

La cimaise et la fraction

La cimaise ayant chaponné tout l'éternueur
Se trouva fort dépurative quand la bixacée fut verdie :
Pas un sexué pétrographique morio de moufette ou de verrat.
Elle alla crocher frange
Chez la fraction sa volcanique
La processionnant de lui primer
Quelque gramen pour succomber
Jusqu'à la salanque nucléaire.
"Je vous peinerai, lui discorda-t-elle,
Avant l'apanage, folâtrerie d'Annamite !
Interlocutoire et priodonte."
La fraction n'est pas prévisible :
C'est là son moléculaire défi.
"Que ferriez-vous au tendon cher ?
Discorda-t-elle à cette énarthrose.
- Nuncupation et joyau à tout vendeur,
Je chaponnais, ne vous déploie.
- Vous chaponniez ? J'en suis fort alarmante.
Et bien ! débagoulez maintenant."

Raymond Queneau, *Oulipo, La littérature potentielle*, 1, 1973

Raymond QUENEAU (1903 - 1976)

L'OuLiPo

L'Oulipo est une association fondée en 1960 par le mathématicien François Le Lionnais, avec comme co-fondateur l'écrivain et poète Raymond Queneau.

L'Ouvroir de littérature potentielle, généralement désigné par son acronyme **OuLiPo** (ou **Oulipo**), est un groupe international de littéraires et de mathématiciens se définissant comme des « rats qui construisent eux-mêmes le labyrinthe dont ils se proposent de sortir ». On prête cette définition à Raymond Queneau.

Pour l'OuLiPo, toute production littéraire est gouvernée par des contraintes ; en en formulant de nouvelles (bricolage artisanal ou à l'aide de calcul et des ordinateurs), on doit logiquement aboutir à de nouvelles formes littéraires. Ainsi est, par exemple, inventée la règle S+7 qui consiste à réécrire un texte en changeant tous les substantifs et en les remplaçant par ceux que l'on trouvera 7 substantifs plus loin dans le dictionnaire.

<http://www.queneau.fr/> avec accès aux manuscrits numérisés

<http://www.ouliipo.net/contraintes> site « officiel » de l'OuLiPo ; vous permettra de trouver, comme une réserve inépuisable, toutes les contraintes d'écriture du mouvement

Éléments d'analyse :

- texte fabriqué à partir de **la contrainte S+7** : les mots sont substitués par le 7^{ème} mot de même nature (et de même genre pour les noms et adjectifs) que l'on trouve dans le dictionnaire.
- 1^{ère} lecture : le texte de la fable est tellement intégré, fait tellement partie de la culture de chacun que, **à la lecture de la version de Queneau, on reconnaît la fable de La Fontaine**. La connivence s'exerce ici à partir de la syntaxe uniquement et à partir des phonèmes d'attaque des mots.
- Le hasard affiché des mots remplaçants, dû à la règle mathématique, n'en est pas moins jubilatoire, comme la recherche du sens des mots rares nous le montre :
 - La cigale devient **cimaise** (mur d'exposition d'une galerie d'art) : ce personnage se situe donc bien encore du côté des artistes imprévoyants, de l'émotion au premier plan. La fourmi devient **fraction** situant ce personnage du côté des mathématiques, donc de la rigueur des nombres, de l'ordre. **L'opposition des deux personnages est bien conservée.**
 - **Les sciences sont à l'honneur**, puisque le calcul de la fourmi, son sens de l'ordre sont au centre de la fable :
 - **des plantes** (**dépurative** – qui purifie l'organisme-, la **bixacée** –famille des dicotylédones-, quelque **gramen**- herbe qui constitue le gazon) ;
 - **des animaux** (un **morio** –un papillon-, la **moufette** – ou sconse puant-, le **verrat** – cochon mâle-, le **priodonte** –tatou-, **Annamite** –fossile-, **chaponner** – castrer un coq-))
 - **de la géologie** (**pétrographique** –relatif à la géologie-, la **salanque** –terrain salé du midi-, **volcanique**)
 - **de la biologie** (le **tendon**, cette **énarthrose** -articulation telle que la hanche- , moléculaire)
 - **le vocabulaire juridique est aussi investi**, puisque le droit ou plutôt la droiture de la fourmi est la source de la leçon : **interlocutoire** –jugement qui ordonne une instruction préalable mais qui préjuge du fonds-, **nuncupation** – déclaration orale de testament pour désigner ses héritiers-)
 - **des rapprochements saisissants** :
 - On **discorde** une **énarthrose** (**discorder** n'existe pas, mais cette association renvoie à l'idée de désarticulation..... dans un texte difficile à articuler !)
 - **Subsister** est remplacé par **succomber** !
 - **Chanter** est remplacé par **chaponner** : l'image des castras est évidemment convoquée !
 - **Danser** est remplacé par **débagouler** (cracher, vomir), comme une invitation à l'invective, au mépris que Queneau donnerait à la Cigale devant l'attitude de la fourmi....

L'amour des mots, de tous les mots est bien au centre du travail de Raymond Queneau. Nul doute que cette version enchantera les élèves et qu'ils se précipiteront vers le dictionnaire pour tenter d'élucider quelques remplacements.....